

## GEN 1.2 Entry, transit and departure of aircraft *Прилет, транзит и вылет воздушных судов*

### 1. General

#### *Общие положения*

<p>1.1. Any flight when an ACFT crosses the state border of the Republic of Belarus and that of another state is deemed to be an international flight.</p>	<p>1.1. Всякий полет, при котором ВС пересекает государственную границу Республики Беларусь и другого государства, признается международным полетом.</p>
<p>1.2. International flights in the airspace of the Republic of Belarus are subdivided into:</p> <p>a. scheduled flights; b. non-scheduled (single) flights.</p>	<p>1.2. Международные полеты ВС в воздушном пространстве Республики Беларусь подразделяются на:</p> <p>a. регулярные полеты; b. нерегулярные (разовые) полеты.</p>
<p>1.3. International flights in the airspace of the Republic of Belarus shall be carried out only on the basis of issued permissions in accordance with conditions specified in:</p> <p>a. the international treaties on air service to which the Republic of Belarus is a party;</p> <p>b. permissions for carrying out non-scheduled (single) flights issued by the Department of Aviation of the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Belarus via FCCC;</p> <p>c. permissions for carrying out non-scheduled (single) flights obtained through the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Belarus.</p>	<p>1.3. Международные полеты ВС в воздушном пространстве Республики Беларусь выполняются только на основании выданных разрешений в соответствии с условиями, указанными в:</p> <p>a. международных договорах Республики Беларусь о воздушном сообщении;</p> <p>b. разрешениях на выполнение нерегулярных (разовых) полетов, выдаваемых Департаментом по авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Беларусь через ЦКОП;</p> <p>c. разрешениях на выполнение нерегулярных (разовых) полетов, оформляемых через Министерство иностранных дел Республики Беларусь.</p>
<p>1.4. Aircraft operations without radio communication equipment are prohibited within the airspace of the Republic of Belarus.</p>	<p>1.4. Полеты ВС без оборудования радиосвязи запрещены в пределах воздушного пространства Республики Беларусь.</p>

### 2. Scheduled flights

#### *Регулярные полеты*

<p>2.1. Scheduled flights of all ACFT in the airspace of the Republic of Belarus, operated on the basis of international treaties on air service to which the Republic of Belarus is a party or agreements of the aviation authorities shall be operated in accordance with the flight schedule, the draft of which shall be submitted in Form 1 "Repetitive Flight Plan" (RPL) for approval to the Department of Aviation of the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Belarus via FCCC.</p>	<p>2.1. Регулярные полеты всех ВС в воздушном пространстве Республики Беларусь, выполняемые на основании международных договоров Республики Беларусь о воздушном сообщении или договоренностей авиационных властей, производятся в соответствии с расписанием полетов, проект которого должен быть представлен по Форме 1 повторяющегося плана полетов (RPL) для утверждения в Департамент по авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Беларусь через ЦКОП.</p>
<p>2.2. Fields of Form 1 shall be filled in according to the rules of the RPL list form of Appendix 2 "Flight plan" of ICAO Doc 4444 ATM/501 with mandatory indication in column O "The flight route" and in column Q "Notes" of the following additional information:</p> <p>1. Column O "The flight route" shall include cruise speed and flight level in the airspace of the Republic of Belarus;</p> <p>2. Column Q "Notes" shall include:</p> <p>a. estimated elapsed time before entering into Minsk FIR (EET/UMMV0000);</p> <p>b. navigation radio communication equipment of ACFT (according to the rules of filling in item 10 of FPL).</p> <p><i>Note: Form 1 shall be submitted to FCCC through AFTN, SITA, fax or e-mail not later than 14 days before the beginning of flight operations.</i></p>	<p>2.2. Поля Формы 1 заполняются в соответствии с правилами заполнения RPL Приложения 2 «План полетов» ICAO Doc 4444 ATM/501 с обязательным указанием в поле «O» «Маршрут полета» и поле «Q» «Примечания» следующей дополнительной информации:</p> <p>1. поле «O» «Маршрут полета» должно включать крейсерскую скорость и эшелон полета в воздушном пространстве Республики Беларусь;</p> <p>2. поле «Q» «Примечания» должно включать:</p> <p>a. расчетное время, прошедшее до входа в Минский РПИ (EET/UMMV0000);</p> <p>b. связное навигационное оборудование (согласно правилам заполнения поля 10 FPL).</p> <p><i>Примечание: Форма 1 должна быть представлена в ЦКОП по AFTN, SITA, по факсу или электронной почте не позднее чем за 14 дней до начала полетов.</i></p>

2.3. After RPL is considered the Aviation Department of the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Belarus makes a decision on issuing a permission for conducting scheduled flights in the airspace of the Republic of Belarus and FCCC informs the user by AFTN, SITA, fax or e-mail about approval of regular flights schedule.

2.4. If the flight is postponed to a later date for any reason, the user shall inform BELAERONAVIGATSIA SOE thereof by AFTN addresses: UMMMZDZX, UMMDYAYX.

2.5. If the flight has not been operated within 24 hours after the agreed time of departure, and the ACFT operator has not notified BELAERONAVIGATSIA SOE thereof, the permission to operate this flight will be cancelled, and the operator will need to apply for a new permission, as per section 3 below.

2.6. When it is necessary to make long-term changes (more than four flights) of regular flights schedule, the user shall submit a new RPL for approval not later than 7 days before the planned changes are implemented.

*Note: Messages concerning ACFT operations (FPL, DLA, CHG, CNL, DEP, ARR, CPL, ALR, RCF etc.) shall be submitted to BELAERONAVIGATSIA SOE by AFTN addresses: UMMMZDZX, UMMDYAYX.*

2.3. После рассмотрения RPL Департамент по авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Беларусь принимает решение о выдаче разрешения на выполнение регулярных полетов в воздушном пространстве Республики Беларусь и ЦКОП информирует пользователей воздушного пространства об утверждении расписания регулярных рейсов по каналам AFTN, SITA, по факсу или электронной почте.

2.4. В случае переноса выполнения полета по какой-либо причине на более поздний срок, пользователь воздушного пространства должен уведомить об этом государственное предприятие «Белаэронавигация» по адресам AFTN: UMMMZDZX, UMMDYAYX.

2.5. Если полет не был осуществлен в течение 24 часов после согласованного времени вылета и эксплуатант не уведомил об этом государственное предприятие «Белаэронавигация», разрешение на этот полет будет аннулировано, и эксплуатанту необходимо будет подать заявку на получение нового разрешения согласно требованиям раздела 3, описанного ниже.

2.6. При необходимости долгосрочного изменения (более четырех рейсов) утвержденного расписания полетов пользователь воздушного пространства должен представить на утверждение новый RPL не позднее 7 дней до ввода в действие планируемых изменений.

*Примечание: Оперативная информация о выполнении полетов ВС (FPL, DLA, CHG, CNL, DEP, ARR, CPL, ALR, RCF и т.д.) должна быть представлена в государственное предприятие «Белаэронавигация» по адресам AFTN: UMMMZDZX, UMMDYAYX.*

### 3. Non-scheduled flights *Нерегулярные полеты*

3.1. Flights not provided by the schedule and operated by ACFT in the airspace of the Republic of Belarus are deemed to be non-scheduled (single) flights.

3.2. Non-scheduled (single) flights shall be operated on the basis of permission granted upon preliminary request.

3.3. Where a bilateral agreement between the user and BELAERONAVIGATSIA SOE exists, request for carrying out a transit non-scheduled (single) flight by a foreign ACFT along the ATS routes of the Republic of Belarus shall be submitted to the addresses UMMMZDZX, UMMDYAYX as per Form 2 (Application for permission to carry out non-scheduled flight) or FPL not later than 1 hour prior to the estimated time of departure.

3.4. Request for carrying out non-scheduled (single) flights by foreign ACFT along the ATS routes of the Republic of Belarus, as well as to the international aerodromes of the Republic of Belarus, shall be submitted to FCCC not later than three working days (except Saturday, Sunday and Public Holidays) before the beginning of planned flight as per Form 2.

3.5. Request for carrying out non-scheduled (single) flights by foreign ACFT to the civil aerodromes of the Republic of Belarus, not available for international flights, shall be submitted to FCCC not later than five working days before the beginning of planned flight (except Saturday, Sunday and Public Holidays) as per Form 2.

3.1. К нерегулярным (разовым) относятся полеты, не предусмотренные расписанием и выполняемые ВС в воздушном пространстве Республики Беларусь.

3.2. Нерегулярные (разовые) полеты производятся при наличии разрешения, выдаваемого по предварительному запросу.

3.3. При наличии двустороннего соглашения между пользователем воздушного пространства и государственным предприятием «Белаэронавигация» запрос на выполнение нерегулярного (разового) транзитного полета иностранного ВС по маршрутам ОВД Республики Беларусь должен быть представлен не позднее чем за 1 час до расчетного времени вылета по Форме 2 (Заявка на выполнение разового полета) или FPL по адресам UMMMZDZX, UMMDYAYX.

3.4. Запрос на выполнение нерегулярных (разовых) полетов иностранных ВС по маршрутам ОВД Республики Беларусь, а также на аэродромы Республики Беларусь, открытые для выполнения международных полетов, должен быть представлен в ЦКОП не позднее трех рабочих дней (кроме субботы, воскресенья и государственных праздников и праздничных дней) до начала планируемого полета по Форме 2.

3.5. Запрос на выполнение нерегулярных (разовых) полетов иностранными ВС на гражданские аэродромы Республики Беларусь, не открытые для выполнения международных полетов, представляется в ЦКОП за пять рабочих дней до начала планируемого полета (кроме субботы, воскресенья и государственных праздников) по Форме 2.

Form 2 must be completed in English and sent to:

Форма 2 должна быть заполнена на английском языке и направлена по адресу:

AFS:UMMDYAYX  
SITA:MSQFCXH  
Fax:+37517 2227954

In some cases FCCC can require an applicant to provide additional necessary information and supporting documents.

В отдельных случаях ЦКОП может потребовать от заявителя другую необходимую информацию и подтверждающие документы.

3.6. The applicant will be informed of the number of such permission by FCCC. Permissions for non-scheduled (single) flights are valid during 24 hours starting from estimated time of departure (ETD), indicated in the permission. Permission number shall be indicated in item 18 of FPL.

3.6. ЦКОП информирует заявителя о номере разрешения. Разрешения на выполнение нерегулярных (разовых) полетов действуют в течение 24 часов, начиная от расчетного времени вылета (ETD), указанного в разрешении. Номер разрешения должен быть указан в поле 18 FPL.

3.7. Applications for flight operations submitted in violation of the requirements and submission deadlines can be rejected.

3.7. Заявки на выполнение полетов, представленные с нарушением требований и сроков представления, могут быть отклонены.

3.8. Permissions (coordination, confirmation, approval) for any non-scheduled (single) flights involved in transportation of payload, made on the territory of the Republic of Belarus, shall not be issued to foreign air carriers, unless otherwise stipulated by bilateral agreements with foreign states.

3.8. Разрешения (согласования, подтверждения, одобрения) иностранным авиакомпаниям на любые нерегулярные (разовые) полеты, связанные с перевозкой коммерческой загрузки, формируемой на территории Республики Беларусь, не выдаются, если иное не предусмотрено двусторонними договорами с иностранными государствами.

3.9. Requests for non-scheduled (single) ACFT flights of foreign states (including flights involved in transportation of officials) and for non-scheduled (single) flights of experimental aviation of foreign states (including flights of air balloons, airships and others) shall be submitted via diplomatic channels through the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Belarus, unless otherwise provided.

3.9. Запросы на нерегулярные (разовые) полеты ВС иностранных государств (включая полеты, связанные с перевозкой официальных лиц) и на нерегулярные полеты экспериментальной авиации иностранных государств (включая полеты воздушных шаров, дирижаблей и пр.) подаются по дипломатическим каналам через Министерство иностранных дел Республики Беларусь, если не предусмотрена иная процедура.

3.10. Flights of state aviation:

3.10. Полеты государственной авиации:

a. Requests for non-scheduled (single) flights of the state aviation of foreign states shall be submitted via diplomatic channels through the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Belarus, unless otherwise provided.

a. Запросы на выполнение нерегулярных (разовых) полетов государственной авиации иностранных государств подаются по дипломатическим каналам через Министерство иностранных дел Республики Беларусь, если не предусмотрена иная процедура.

b. The request shall be submitted as per Form 2 via diplomatic channels not later than five working days before the beginning of planned flight (except Saturday, Sunday and Public Holidays of the Republic of Belarus).

b. Указанный запрос по дипломатическим каналам должен подаваться по Форме 2 не позднее пяти рабочих дней до начала планируемого полета (исключая субботу, воскресенье и государственные праздники Республики Беларусь).

3.11. Special flights:

3.11. Специальные полеты:

Flights to provide emergency medical assistance, search and rescue services, and to provide assistance in natural and man-made emergencies are executed on the basis of a request, submitted on Form 2 and FPL.

Полеты по оказанию срочной медицинской помощи, проведению поисковых и аварийно-спасательных работ, а также для оказания помощи при чрезвычайных ситуациях природного и техногенного характера выполняются на основании запроса, поданного по Форме 2 и FPL.

Form 2 and FPL must be submitted no later than 1 hour before the estimated time of departure at the addresses:

Форма 2 и FPL должны быть представлены не позднее чем за 1 час до расчетного времени вылета по адресам:

AFS:UMMDYAYX, UMMMZDZX  
SITA:MSQFCXH  
Fax:+37517 2227954

A prior request for permission to perform the above flights is not required.

Предварительный запрос разрешения на выполнение указанных полетов не требуется.

*Note: Movement messages, emergency messages and coordination messages (FPL, DLA, CHG, CNL, DEP, ARR, CPL, ALR, RCF etc.) shall be submitted to AFTN addresses: UMMMZDZX, UMMDYAYX.*

*Примечание: Сообщения о движении, аварийные сообщения, сообщения касающиеся координации (FPL, DLA, CHG, CNL, DEP, ARR, CPL, ALR, RCF и т.д.), должны представляться по адресам AFTN: UMMMZDZX, UMMDYAYX.*

**4. Public health measures applied to aircraft**  
***Санитарные меры, применяемые к воздушным судам***

4.1. In case of suspected infectious disease or any evidence of possible health risks on board the ACFT, the pilot-in-command shall promptly report to Air Traffic Control to provide officers, exercising sanitary and quarantine control, with prompt relevant information.

4.1. В случае подозрения на наличие на борту ВС лиц с симптомами инфекционного заболевания либо другими признаками угрозы для жизни, командир ВС оперативно информирует об этом управление воздушным движением для незамедлительного предоставления соответствующей информации сотрудникам, осуществляющим санитарно-карантинный контроль.

**5. Application forms for operating in the airspace of the Republic of Belarus**  
***Запрос на выполнение полета в воздушном пространстве Республики Беларусь***





**Form 2 - Application for permission to carry out a non-scheduled (single) along ATS routes of the Republic of Belarus**

<b>A</b>	Name of airline (3-letters ICAO designation)	
	Address of airline	
	State of registry	
<b>B</b>	Registration marks of ACFT	
	Type of ACFT (ICAO designation)	
	MTOW of ACFT (in tonnes) taken to one decimal place	
<b>C</b>	Flight number, flight rules and type of flight	
	Category of flight (charter, ambulance, special and others)	
<b>D</b>	Equipment: communication, navigation. The following information shall be included, using the same indicators as for filling Item 10 of FPL: <ul style="list-style-type: none"> <li>1. availability of ACFT 8.3 kHz capable radio equipment,</li> <li>2. RVSM approval status,</li> <li>3. availability of RNAV equipment</li> </ul>	
<b>E</b>	Aerodrome of departure (4-letters ICAO designation) and estimated time of departure (UTC)	
	The date of flight operation	
<b>F</b>	Cruising speed, level and flight route within the airspace of the Republic of Belarus	
<b>G</b>	Aerodrome of destination (4-letters ICAO designation) and estimated time of arrival (UTC)	
<b>H</b>	Purpose of flight	
<b>J</b>	Presence of VIP on board, indicating their status	
<b>K</b>	Additional details (arms, dangerous cargo on board, etc.)	
<b>L</b>	When operating to aerodromes of the Republic of Belarus, it is necessary to specify organization/person in the Republic of Belarus interested in this flight	
<b>M</b>	The form of payment of services and state charges: <ul style="list-style-type: none"> <li>1. in cash, indicating the currency,</li> <li>2. by bank transfer (indicate payer's address, bank name and account number)</li> </ul>	
<b>R</b>	Estimated time before entering Minsk FIR (UTC)	

**Форма 2 - Заявка на выполнение нерегулярного (разового) полета по маршрутам ОВД Республики Беларусь**

<b>A</b>	Наименование авиакомпании (3-х буквенное обозначение ИКАО)	
	Адрес	
	Государство регистрации	
<b>B</b>	Регистрационные знаки ВС	
	Тип ВС (обозначение ИКАО)	
	Максимальная взлетная масса ВС (в тоннах) с точностью до десятых	
<b>C</b>	Номер рейса, правила и тип полета	
	Категория рейса (чартерный, санитарный, специальный или др.)	
<b>D</b>	Оборудование: связанное, навигационное. Обязательно указывать, используя обозначения для поля 10 плана полета (FPL): 1. наличие радиооборудования, способного работать с разнесом частот 8.33 кГц, 2. статус утверждения к полетам с RVSM, 3. наличие оборудования RNAV	
<b>E</b>	Аэродром вылета (код ИКАО) и расчетное время отправления (UTC)	
	Дата выполнения полета	
<b>F</b>	Крейсерская скорость, эшелон и маршрут полета в воздушном пространстве Республики Беларусь	
<b>G</b>	Аэродром назначения (код ИКАО) и расчетное время прибытия (UTC)	
<b>H</b>	Цель полета	
<b>J</b>	Присутствие на борту ВС VIP с указанием статуса лица	
<b>K</b>	Дополнительные сведения (наличие на борту ВС оружия, опасных для перевозки грузов и пр.)	
<b>L</b>	При полетах на аэродромы Республики Беларусь необходимо указать организацию/лицо в Республике Беларусь, заинтересованное в предстоящем полете	
<b>M</b>	Форма оплаты услуг и государственных сборов: 1. наличными с указанием валюты, 2. безналичными (указать адрес плательщика, банк и номер счета)	
<b>R</b>	Расчетное время до входа в воздушное пространство Республики Беларусь	